

**Descripción codicológica MN53: CsXV II: 296-297.
Ms. 22021, Biblioteca Nacional de Madrid.**

Manuel Moreno

DESCRIPCIÓN CODICOLÓGICA MN53

Nombre y localización:

- 1.1. **Manuscrito:** Ms. 22021 (MN53). Cf. MN51 (Ms. 22018), Ms. 22019 (Biblioteca Nacional de Madrid) y MN52 (Ms. 22020). De ahora en adelante a este conjunto lo llamaré *M*.
- 1.2. **Biblioteca:** Nacional.
- 1.3. **Ciudad:** Madrid.

DESCRIPCIÓN EXTERNA

1. Historia del manuscrito.

- 1.1. **Descripciones anteriores:** Casi todos los que han estudiado algunas de las obras contenidas tanto en este manuscrito ('ficción sentimental', *Arnalte y Lucenda*; 'caballerías', *Tristán de Leonís*; Gómez Manrique, *Carta consolatoria*; o las composiciones en verso que contiene *Arnalte y Lucenda*), como los que formarían parte total del volumen, *M*, que integraba a todos, han dedicado algunas líneas a su descripción. Aquí me referiré sólo la más reciente bibliografía, que incluyen siempre una exhaustiva y abundante bibliografía, destacando, de los diferentes trabajos, algunas líneas de las descripciones:

- 1.1.1. Keith Whinnom, en 1973, hace una edición, no crítica, sino como él mismo dice: 'legible e inteligible' (Whinnom 1973: 79). Interesantísima es la introducción (pp. 9-69) que le precede donde aborda las fechas de producción de las obras sanpedrinas, de las que doy más abajo referencia para orientar en la fecha de composición de MN53; después del repaso, fundamental, de la bibliografía (pp. 71-78), aborda la edición de *Arnalte y Lucenda*, tomando como texto base el de Burgos de 1491. Posteriormente, en 1979, y a partir del ingreso, en 1976, en la Biblioteca Nacional, de los Mss. hoy numerados 22018-22021, el mismo K. Whinnom aborda la edición de la *Coronación de la señora Gracisla* (contenido en el Ms. 22020), en cuya introducción (Whinnom 1979: V-XI) hace un estudio del manuscrito, aborda la identidad de la señora Gracisla, ofreciendo datos históricos interesantísimos para datar su composición (pp. XI-XXII); por último, aborda el tema de las fiestas cortesanas y ofrece datos sobre la identidad del autor, para terminar con el apartado: 'La letra del manuscrito y los criterios de edición' (pp. XXXIX-XLIII).

- 1.1.2. Manuel Carrión en 1978, edita la *Carta consolatoria de Lucena* y la *Respuesta de Gómez Manrique* incluidas en este manuscrito. Identificando a Juan de Lucena con 'Juan Ramírez de Lucena, protonotario de la Santa Iglesia de Roma, abad de Covarrubias y Cronista de los Reyes Católicos' (Carrión 1978: 566-568); efectivamente Juan Ramírez de Lucena fue embajador de Juan II en Roma. Y dando una fecha para la muerte de la hija de Gómez Manrique y la composición de las cartas: 'Doña Catalina murió hacia el mes de octubre de 1480. No mucho

más tarde debieron escribirse nuestras cartas' (Carrión 1978: 572). La edición de las cartas las aborda en las pp. 575-582.

- 1.1.3. Ivy A. Corfis, en 1985, en su edición crítica del *Tractado de amor de Arnalte y Lucenda*, describe brevemente el manuscrito, destaco algunos datos: '1 folio of text missing between ff. 48 and 49..., 26-27 lines; 115 x 91 mm. (approximately), scrip block, ... , on first folios hand and flower, and on last folios-hand, flower, and cross in centre of hand, both dating from the late fifteenth century; script of late fifteenth or early sixteenth century.' (1985: 11).
- 1.1.4. B. Dutton, en su *CsXV II* edita los textos en verso de MN51 (Ms 22018), completos; MN53 (Ms 22021), del que solo edita algunas composiciones ('letras': ID 7841, 7842, 7845, 7846, 7847, y una 'canción': ID 7309; de las composiciones más largas: ID 4669 y 2895 sólo edita la rúbrica y los dos primero y último versos de cada composición).
- 1.1.5. Años más tarde, 2002, Carmen Parrilla (en la entrada 'Diego de San Pedro' del *Diccionario* pp. 394-402 [394-395]) dice: 'Códice de finales del siglo XV; consta de 63 folios (220 x 150 mm) en papel; escrito en letra libraria semicursiva, con una única filigrana datable entre 1486-1496. Faltan folios entre 20-21 [numeración 2] y 36-37 [numeración 2]. El texto se dispone a línea tirada, presentando en columna las poesías'. El problema de esta breve descripción es, por un lado, la foliación, al no precisar que la numeración es la que corresponde exclusivamente al *Tractado de Arnalte y Lucenda*, que comienza en el folio 13r y termina en el 63v (*cf.* el apartado *Numeración* más abajo), por lo que las lagunas (*cf.* el apartado *Falta de folios*); el segundo problema es que entre los fols 20-21 no falta ningún folio, el folio 20v tiene el reclamo: 'con la muerte', y el fol. 21 comienza con: 'con la muerte no viene...'. Sí que faltan entre los fols. 48-49 (los que en la *numeración 2* corresponden a los fols. 36 y 37). No estoy de acuerdo en que sea letra libraria semicursiva.
- 1.1.6. La misma C. Parrilla, más adelante, en la entrada del *Diccionario*, en el apartado dedicado a 'Juan de Flores' (pp. 658-665), en la descripción del Ms. 22.019, MN51 (parte integrante de manuscrito general), dice: 'consta de 70 folios (220 x 155 mm.)... con una letra libraria semicursiva con rasgos itálicos, que es la misma que aparece en todo el códice... Manecillas, llaves, alguna anotación y varios dibujos de figura humana, animales, construcciones. Algunas mayúsculas ornamentales.' (*Diccionario* 2002: 660), nótese la diferencia de las dimensiones del folio de MN51 y MN53, habiendo pertenecido y sido encuadernados en el mismo volumen.
- 1.1.7. En el mismo *Diccionario Filológico*, M^a Luzdivina Cuesta Torre, en la entrada 'Tristán de Leonís', que forma parte de MN53, dice: 'M² [MN53]: se trata de una serie de folios (220 x 150 mm.) que pertenecían a manuscritos fechados entre 1490 y 1510, que formaban parte de un códice misceláneo, todo él de la misma mano, dividido actualmente en los mss. 22018, 22019 y 22020 de la Biblioteca Nacional de Madrid..., y el ms. 22021... . El códice fue descubierto en una colección privada en Inglaterra, y fue adquirido por la Biblioteca

Nacional de Madrid en 1976.' (*Diccionario* 2002: 947). Sobre las cartas tenemos además los estudios de Pamela Waley (1961), Harvey Sharrer (1981-1982) y la excelente edición de Fernando Gómez Redondo (1987).

- 1.2. **Nominaciones diferentes del manuscrito:** En el lomo del estuche se lee: 'SAN / PEDRO / TRACTADO / DE / AMORES / MS. / s. XV'; el título responde al *Tratado de amores de Arnalte y Lucenda*, que se incluye en los fols. 13r-63v. MANID 2321. CNUM 2147. MN54 (C: XV II: 296-297). MN53.
- 1.3. **Historia del manuscrito:** El manuscrito llamado 'M', compuesto por: MN51 (Ms. 22018), Ms. 22019 (Biblioteca Nacional de Madrid), MN52 (Ms. 22020) y MN54 (Ms. 22021), ingresa en la Biblioteca Nacional de Madrid el 9 de julio de 1976 y fue comprado al librero de Mr. John L. Gili (Dolphin Book Company), y éste se lo 'había comprado a un comerciante catalán. Algunas piezas de este conjunto, que no ofrece tabla, se separaron para ser catalogadas independientemente de la manera que sigue:
- M¹ Biblioteca Nacional (Madrid): ms 22018: *Grimalde y Gradisa*
 M² Biblioteca Nacional (Madrid): ms 22019: *Triunfo de Amor*
 M³ Biblioteca Nacional (Madrid): ms 22020: *La coronación de la señora Gracisla*
 M⁴ Biblioteca Nacional (Madrid): ms 22021: ...' (*Diccionario* 2002: 659).
- El volumen completo tenía una cubierta que 'consistía en una hoja de pergamino, antes instrumento legal.' (Whinnom 1979: VII. Para la encuadernación y esta cubierta de pergamino véase más abajo el apartado *Encuadernación*).
- Hasta ahora no he podido saber si el volumen llegó desencuadernado a la Biblioteca Nacional de Madrid, conservando la división en las cajas actuales en las que se guardan las distintas partes, o se desencuadernó en ella, pero según la información recibida por los bibliotecarios de la sección de manuscritos parece que llegó ya desencuadernado a Madrid. La historia que se conoce es que posiblemente fue compuesto en Barcelona, encuadernado, quizás por segunda vez, hacia fines del XVI.
- 1.4. **Autor del manuscrito:** Whinnom apunta a que fuese el mismo autor de *La coronación de la señora Gracisla* (Whinnom 1978: XXXIV-XXXIX. Cf. el apartado *Letras*).

2. Descripción codicológica del manuscrito

- 2.1. **Signatura moderna:** Ms. 22021 (está anotada en varios sitios escrita a lápiz: en el tejuelo del lomo del estuche-libro y dentro de la contracubierta del estuche, en la carpeta de protección, en el fol. 1r, primer cuaderno, y en el fol. 17r, primer folio del 2º cuaderno). En la ficha topográfica de la Biblioteca Nacional, así como en la contracubierta hay un número de registro: R-3550.
- 2.2. **Fecha:** Finales del XV. B. Dutton anota en la introducción a MN51 (M¹, primero de los integrantes del código general 'M', según el orden de signatura, que contiene *Grimalte y Gradisa*): 'de fines del siglo XV' (C: XV II: 290).

2.2.1. Otras fechas:

2.2.1.1. Catalina Manrique (casada con Diego García de Toledo, murió hacia el mes de octubre de 1480, motivo de la carta del protonotario a Gómez Manrique y la respuesta de este, muere en Toledo en octubre de 1480. Juan Martínez de Lucena fue cronista de los Reyes Católicos, protonotario de la Santa Iglesia de Roma, abad de Covarrubias y debió escribir la *Carta consolatoria* poco después de la muerte de Catalina (Carrión 1978: 572 y 578). En este punto, K. Whinnom dice que nuestro protonotario lo era de ‘Lucena del Cid (pueblo del antiguo reino de Valencia)’ (Whinnom 1979: XXXIX). K. Whinnom piensa que el *Tractado de Arnalte y Lucenda* fue escrito ‘hacia 1488’ (Whinnom 1973: 48), ‘fue impreso en Burgos el 25 de noviembre de 1491 por el alemán Fadrique de Basilea... lo adventicio de las *Siete angustias* nos hace pensar en seguida en lo arriesgado que es intentar fijar la fecha de la novela... . Y si los versos en elogio de la reina se redactaron hacia 1481 [ID 4669, ‘La mas alta maravilla’, MN53-7] no será inverosímil que la novela misma se escribiese por esta fecha... quedémonos en que lo más probable, con las debidas salvedades, es que se redactase a principios de los años ochenta’ (Whinnom 1973: 44-47). Por otra parte sabemos que la segunda edición de Burgos, 1522, se suprimen las *Siete angustias*.

2.2.1.2. Para la *Carta enviada por Iseo la Brunda a Tristán de Leonís* y la *Respuesta de Tristán*, la editora del Tristán de Leonís dice en la introducción: ‘En 1501 el impresor Juan de Burgos saca a la luz en Valladolid la primera edición conocida de un Tristán escrito en castellano De la época de los Reyes Católicos se atestigua la existencia de un romance sobre Tristán... . La popularidad de la historia de Tristán e Iseo se manifestó también, a finales del siglo XV o principios del XVI, en la creación de una “Carta de Iseo” y la correspondiente “respuesta de Tristán”, probablemente obra de un autor de ficción sentimental.’ (Burgos 1999: XI-XV). En otro lugar, M^a L. Cuesta, en la entrada ‘Tristán de Leonís’ del *Diccionario*, concretando más sobre la carta y respuesta dice: ‘Se reproduce una carta de Iseo a Tristán y la respuesta de éste. Sin embargo, aunque estas epístolas se refieren a un episodio concreto del *Tristán*, el fragmento no debió formar parte de una obra más extensa, pues aparece tener entidad propia y carácter independiente’ (*Diccionario* 2002: 973). Parece ser el que Tristán de la primera edición de 1501 tiene sus fuentes en los manuscritos, conservados en la Biblioteca Nacional, Ms. 20262/19 y 22644, éste último ‘escrito con letra precortesana del siglo XV’ (Burgos 1999: XVI). Aunque, a sabiendas de lo dicho por K. Whinnom, sobre una posible procedencia catalana-aragonesa, y dada la tradición catalana del Tristán, las cartas pudieran situarse en fechas anteriores a fines del siglo XV. Concretamente, M^a L. Cuesta afirma: ‘las versiones impresas inspirarán dos creaciones originales: el ms. 22021 y la ed. de 1534.’ (Cuesta 1993: 92).

2.2.1.3. Por otra parte el manuscrito ML1 (Fundación Lázaro Galdiano, Madrid, Ms. 30), que comparte las *Siete angustias de Nuestra Señora la Virgen*, ID 2895, fue compuesto ‘hacia 1495. Parece ser una copia manuscrita del impreso 92VC o 95VC’ (CsXV I: 581). 91AL y 95VC son dos impresos que se pueden fechar en 1491 y 1495, respectivamente.

2.2.1.4. Esta conjunción de fechas entre 1480 (muerte de la hija de Rodrigo Manrique), 1481 (para la composición de *Arnalte y Lucenda*) y anterior a 1501 (para ML1, copia manuscrita de dos pliegos sueltos, el más temprano fechado en 1491), se consolida al fechar la obra contenida en MN53 (Ms. 22021), para la que K. Whinnom dice que ‘fue compuesto entre 1491 y 1516’ (Whinnom 1979: XIII), y con argumentos históricos precisa un poco más: ‘La fecha de la redacción de la obrita hay que postergarla, pues, hasta finales de 1505 o después’ (Whinnom 1979: XIV), y más adelante dice: ‘no encuentro una Gracisla más adecuada que la joven reina de Nápoles, ni fecha mas convincente que el año que va de octubre de 1505 a septiembre de 1506’ (Whinnom 1976: XVIII).

2.2.1.5. En cuanto a los elementos físicos del manuscrito, según la nota de C. Parrilla, copiada más arriba, subrayo el de la(s) filigrana(s): ‘datable entre 1486-1496’.

En fin, parece que la fecha de redacción del manuscrito habría que retrasarla hasta la más tardía de 1506.

2.3. **Lengua(s):** Castellano.

2.4. **Origen:** Catalán: ‘El tomo [M] era con toda probabilidad de origen barcelonés. Se desconoce por completo dónde se guardaba el volumen durante más de cuatro siglos, antes de llegar a las manos del comerciante catalán a quien lo compró el Sr. Gili; pero todo nos lleva a pensar que el volumen era de procedencia oriental: la predominancia de autores aragoneses, el paradero de los manuscritos antes de que se trasladasen a Oxford, los aragonesismos y catalanismos ortográficos, fonológicos y hasta morfológicos del copista, y la cubierta’ (Whinnom 1979: IX).

2.5. **Tablas:** No hay tablas.

2.6. **Tipos de obras:** Obra en prosa. *Arnalte y Lucenda* contiene algunas composiciones en verso, que son las que más abajo se especifican (*cf.* más abajo el apartado *Obras*).

2.7. **Estado de conservación del manuscrito:** Desencuadernado. Se conserva dentro de una carpeta de protección, y todo en una caja o estuche de formato de libro (el estuche no es de conservación ya que no es de PH neutro). El volumen tiene los puntos de cosido en 0 | ↓ 10, 46 102, 158 y 204 | 220 mm., (fol. 29r).

2.8. **Encuadernación:** Desencuadernado actualmente. En la actualidad se conserva dividido en cuatro cajas-libro, de diferentes colores, con sus correspondientes carpetas de conservación. A cada una de las partes se le dio una signatura diferente y se dejaron sin encuadernar cada una de las partes, estando sueltos los folios. Según informó el Sr. Gili a K. Whinnom, el volumen tuvo una cubierta de hoja de pergamino; por lo interesante de la nota, y dado que en la Biblioteca Nacional no está ya esa cubierta, copio en su integridad el texto de K Whinnom: ‘La cubierta del tomo la formaba una hoja de pergamino, recortada por los lados, que ahora, desdoblada, mide aproximadamente 340 x 280 mm. Rasgada y agujereada, y la letra bastante estropeada por manchas de humedad, el documento no se deja descifrar

fácilmente. Escrito en latín, con algunas que otras frases en catalán, parece ser un contrato redactado en Barcelona por un notario público. *Franciscus Gual, vigesima tertia die mesis Decembris anno a nasc. dojni Millesimo Quingentesimo quadrages* (rasgadura). En el quinto renglón en medio de dos agujeros, consta también parte de una fecha: *domini Millesimo Quinquagesimo quadagesimo primo*, pero las lagunas no nos permiten determinar si se está aludiendo al mismo año de la redacción del contrato. La cubierta pues, documento redactado el 23 de diciembre de uno de los años 1541-49, nos indica que esta encuadernación de los manuscritos se hizo, ya caducado el interés del documento, posiblemente hacia finales del siglo XVI, y lo más importante, que se hizo con toda probabilidad en Barcelona. La cubierta -que además bien podría ser la segunda- aunque parece confirmar el origen aragonés del texto no nos dice nada acerca de la fecha de la transcripción de los textos mismos' (Whinnom 1979: IX-X). En cuanto al orden de encuadernación, pudiera ser que lo estuvieran según el orden numérico de las actuales signaturas: Ms. 22018, 22019, 22020 y 22021; de las manchas de humedad que K. Whinnom menciona para la cubierta es testigo, especialmente, el primer cuaderno de Ms. 22018, particularmente los primeros tres folios; de la misma manera, los agujeros de la cubierta están hoy presentes en ese cuaderno. Más difícil es decir si los restantes manuscritos seguían ese orden, ya que el último folio de último cuaderno, a diferencia de los cuadernos intermedios de cada manuscrito, no llevan reclamos. Tampoco hay numeraciones antiguas que nos ayuden en la composición de códice *M*. Ciertamente, los mismos puntos de cosido de todos los cuadernos reflejan que estuvieron juntos alguna vez. Dado que no hay reclamos en los últimos se podría pensar que formaban ya cuatro pequeños volúmenes independientes; hay un dato más y es que en MN51 (Ms. 22018, primero de los manuscritos que formarían *M*) hay dos folios en blanco al final del cuarto y último cuaderno, fols. 54 y [55]. Lo que sí parece cierto es que el deterioro del manuscrito se produjo cuando ya el volumen contuviera los cuatro manuscritos, debido a las manchas y agujeros que presenta el primer cuaderno de MN51 y la detallada descripción de la cubierta que hace K. Whinnom.

2.9. Foliación:

2.9.1. **Núm. de folios:** 63, aunque debía tener 65 (*cf.* más abajo el apartado *Falta de folios*).

2.9.2. **Dimensiones:** 4°, 221 x152 mm. (fol. 13r).

2.9.3. **Material:** Papel.

2.9.4. **Marcas de agua:** Hay dos filigranas similares: Mano con flor (uso la abreviatura 'm') y la misma mano con flor, pero con una cruz en la palma (uso la abreviatura 'm+'). Al ser un manuscrito *in quarto* la filigrana se encuentra en el pliegue central del folio, por eso más abajo doy los dos folios correspondientes de la filigrana completa:

- Cuaderno 1º: Fols. 2 con 15, 5 con 12, 6 con 11, 8 con 9, (m).
- Cuaderno 2º: Fols. 23 con 26, 21 con 28, 20 con 29, 17 con 32, (m).
- Cuaderno 3º: Fols. 39 con 42, 37 con 44, 36 con 45, 34 con 47,(m+).
- Cuaderno 4º: Fols. 38-62, 53-60, 56-57(m+).

K. Whinnom no advirtió la filigrana (Whinnom 1979: X). De los cinco corondeles (situados a [→] 36, 76, 116, 156, 196, mm.), la marca de agua está entre el 2º y 3º. No encuentro una filigrana igual en ninguno de los diccionarios al uso; pero C. Parrilla, a quien citaba más arriba, informa a este respecto, hablando de una filigrana que observó en MN53 que era ‘datablee entre 1486-1496’.

2.9.5. **Estado de conservación:** Aunque desencuadernado y a excepción de algunos folios del último cuaderno, no hay machas de tintas, ni corrosiones, ni agujeros de polillas. Pero el último cuaderno (fols. 38r-62v) presenta algunos problemas:

- Falta un folio al principio del cuaderno, como muestra la falta de correspondencia entre el reclamo del fol. 48v, ‘moria como’, y la primera palabra del fol. 49r, ‘respuesta’.
- Fol. 49, está desprendido al habersele perdido, por corte, su correspondiente que hubiera sido el fol. 64.
- Faltan dos folios al final, el correspondiente al del folio primero de este cuaderno y el correspondiente del fol. 49.
- Fol. 62, la esquina inferior externa esta deteriorada.
- Fol. 63, está muy deteriorado y faltan algunos trozos de papel que impiden leer algunas de las líneas.

2.9.6. **Restauraciones:** No se le aprecia ninguna, aunque le haría falta ahora sobre todo la restauración de los folios deteriorados.

2.10. **Impaginación:**

2.10.1. **Caja de escritura:** : 144 x 92 mm. (fol. 15r).

2.10.1.1. **Rayados:** Lápiz o marcado en seco.

2.10.1.2. **Dimensiones del pautado:** El cuerpo del texto se coloca dentro de las líneas maestras de justificación situadas a: [↓] 25 y 169 mm., [→] 20 y 112 mm. (fol. 15r).

2.10.1.3. **Número de líneas:** 26 (fol. 9r).

2.10.1.4. **Separación de líneas:** 06 mm. (fol. 9r).

2.10.2. **Columnas:** En los textos en prosa se sigue el texto a línea tirada. Los textos en verso:

- Fol. 15r, ID 7841: Centrado en la caja de escritura. La primera letra en mayúscula, sobresaliendo del texto y con ligero adorno de línea con bucles a ambos lados de los tres versos,

- Fol. 16v, ID 7842: Igual que el anterior, pero sin adornos.

- Fols. 17r-20v, ID 4669: Los versos se alinean a la línea izquierda de la caja de escritura en cada folio. Hay una separación de una línea en blanco entre estrofas. La letra primera de cada estrofa es mayúscula, de cuerpo mayor (11 mm. ±) que la letra del texto y se escribe a la izquierda, en el margen, de la línea de caja izquierda de la caja de escritura.

- Fol. 27r, ID 7309: Canción a dos columnas, dividida sus doce versos en grupos de 4, los cuatro últimos versos en la segunda columna, que se sitúa a

[→] 80 mm. La letra primera de cada estrofa es mayúscula, de cuerpo mayor (14 mm. ±, la de la primera estrofa; 6 mm. ±, la segunda y tercera estrofas) que la letra del texto y se escribe a la izquierda, en el margen, de la línea de caja izquierda de la caja de escritura. El texto en prosa que le sigue vuelve otra vez a línea tirada.

- Fol. 29r, ID 7845, 7846 y 7847 presentan las mismas características que ID 7841, con un solo adorno de línea con bucles a la derecha de los versos.

- Fols. 53r-60v, ID 2895, tiene las mismas características que ID 4660. las rúbricas secundarias olvidadas se han añadido en el margen en blanco que dejan los versos, en su lugar correspondiente. Éstas son: 'Comiença la / primera angustia' (fol. 63r), 'Tercera angustia' (fol. 54v), 'el auctor' (fol. 55r), 'La quarta angustia' (fol. 55v), 'Quinta angustia' (fol. 56v), 'La sexta angustia' (fol. 58v), 'La septima y / postrera angustia' (fol. 59r), 'fin' (fol. 59v), 'oracion' (fol. 60r).

2.10.3. **Rúbricas:** Sólo presentan rúbricas las composiciones:

- Fol. 27r, ID 7309: 'Canción' y ID 2895, igual cuerpo y tinta, sin adornos ni mayúsculas adornadas.

- Fols. 53r-60v, ID 2895: Como decía más arriba en esta composición el amanuense olvidó algunas rúbricas que copia en el margen derecho del lugar correspondiente ('Comiença la / primera angustia' (fol. 63r), 'Tercera angustia' (fol. 54v), 'el auctor' (fol. 55r), 'La quarta angustia' (fol. 55v), 'Quinta angustia' (fol. 56v), 'La sexta angustia' (fol. 58v), 'La septima y / postrera angustia' (fol. 59r), 'fin' (fol. 59v), 'oracion' (fol. 60r), las que no olvidó están sangradas y centradas respecto al *verso* que les sigue, igual cuerpo de letra, misma tinta y sin adorno alguno.

2.10.4. **Tinta:** La misma tinta negra en todo el manuscrito, también para la rúbricas.

2.10.5. **Letras:** Una sola mano para todos los manuscritos que conforman el códice *M*. Según K. Whinnom, en cuanto a la identidad de nuestro autor, 'No es nada imposible que éste fuera el mismo autor de *La coronación de la señora Gracisla*' (Whinnom 1979: XI), y más adelante: 'lo más probable es que nuestro autor fuese aragonés. Luego, debió tener alguna conexión con doña Juana de Nápoles: sería gentilhombre de su casa..., o bien algún oficial o administrador en el servicio de la vieja reina..., sabemos que era aficionado a la literatura y que había leído obras de Flores y San Pedro, notablemente las incluidas en la recopilación en la que consta el texto de Gracisla. Y se echa de ver que la convicción de que doña Juana iba a ser reina de Inglaterra inspiró a nuestro aficionado a confeccionar su propio homenaje a la joven reina... . El dueño del tomo original, el que reunió los distintos textos y el que los mandó copiar, fue el mismo autor de *Gracisla*.' (Whinnom 1979: XXXVII-XXXVIII).

2.10.6. **Adiciones:** De mano más moderna se añade en el margen exterior del fol. 1r una larga nota, es de la misma mano que la que hay en el fol. 48r de MN 51 (ésta tiene una fecha al final de la nota: '1636').

2.10.7. **Numeraciones:** Hay dos numeraciones modernas, que llamaré: *Moderna 1* y *Moderna 2*:

- *Moderna 1*: General para todo el manuscrito, lápiz, en la esquina del folio *recto*.
- *Moderna 2*: En el fol. 13r, y hasta el final del manuscrito, comienza, con el 1, otra numeración a lápiz un poco por encima de la anterior. Esto es debido a que alguien numeró los folios que ocupan la obra de Diego de San Pedro, *Tractado de Arnalte y Lucenda*, que va desde el fol. 13r hasta el 63v.

2.10.8. **Reclamos y firmas:** Hay tres reclamos a lo largo del manuscrito, enmarcados, en el centro del margen inferior de los fols. 16v, 32v, 48v. Carece de reclamo el último cuaderno al haberse perdido el folio que pudiera llevar el reclamo correspondiente. Puede ser que no llevara ningún reclamo el último cuaderno, como sucede con el último cuaderno que compone MN51.

2.10.9. **Huecos en blanco en el folio:** No hay.

2.10.10. **Folios en blanco en las líneas:** No hay.

2.10.11. **Folios en blanco:** No hay.

2.10.12. **Falta de folios:**

- Falta un folio entre los fols. 48 y 49, creándose una laguna. El fol. 48v lleva el reclamo ‘moría como’, el fol. 49r empieza con: ‘respuesta ho (*si*) haze...’.
- Faltan dos folios al final, el correspondiente al del folio primero de este cuaderno y al correspondiente del fol. 49.

2.10.13. **Folios rasgados o en mal estado:** Fol. 63 en mal estado, rasgado y faltan trozos que afectan al texto en prosa.

2.10.14. **Cuadernos:** Cuatro cuadernos, que en la actualidad están sueltos y sin ningún cosido; los cuadernos son octernos.

- Cuaderno 1º: Fols. 1r-16v. Reclamo en el fol. 16v: ‘de su alteza’.
- Cuaderno 2º: Fols. 17r-32v. Reclamo en el fol. 32v: ‘con la muerte’.
- Cuaderno 3º: Fols. 33r-48v. Reclamo en el fol. 49v: ‘moría como’.
- Cuaderno 4º: Fols. 49r-63v. Este cuaderno tendría que ir del 49v-65v.

Nota: Para las filigranas empleo las abreviaturas ‘m’ y ‘m+’, divididas en dos partes por el doblez de la encuadernación, llamando a la primera parte ‘m1’ o ‘m+1’ y a la segunda ‘m2’ o ‘m+2’.

Para los reclamos utilizo la abreviatura ‘R’, que copio después del esquema del cuaderno.

Cuaderno 1, fols. 1-16 (*Octerno*).

	m1			m2		m2		m1		m1			m2		
1a1	1b1	1c1	1d1	1e1	1f1	1g1	1h1	1h2	1g2	1f2	1e2	1d2	1c2	1b2	1a2 R
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16

filigrana
bifolio
folio

R: ‘de su alteza’

Cuaderno 2, fols. 17-32 (*Octerno*).

m1			m1	m1		m1			m2	m2	m2				m2			<i>filigrana</i>
2a1	2b1	2c1	2d1	2e1	2f1	2g1	2h1	2h2	2g2	2f2	2e2	2d2	2c2	2b2	2a2	R		<i>bifolio</i>
17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32			<i>folio</i>

R: ‘con la muerte’.

Cuaderno 3, fols. 33-48 (*Octerno*).

	m+1		m+1	m+1		m+1			m+2	m+2	m+2				m+2			<i>filigrana</i>
3a1	3b1	3c1	3d1	3e1	3f1	3g1	3h1	3h2	3g2	3f2	3e2	3d2	3c2	3b2	3a2	R		<i>bifolio</i>
33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48			<i>folio</i>

R: ‘moria como’

Cuaderno 4, fols. 49-63 (*Octerno*, incompleto).

		m+1		m+2			m+2	m+1		m+1		m+2						<i>filigrana</i>
4a1	4b1	4c1	4d1	4e1	4f1	4g1	4h1	4h2	4g2	4f2	4e2	4d2	4c2	4b2	[4a2]		<i>bifolio</i>	
49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	[64]		<i>folio</i>	

2.10.15. **Ornamentación:** Carece de adornos, grabados o iluminaciones. Sólo en ocasiones hay algún dibujo antropomórfico en alguna letra (fol. 3r, aprovechando el bucle a la izquierda de la mayúscula ‘V’= se dibuja el rostro de un hombre o mujer), algún dibujo, sencillo, de líneas que parecen dibujar un ave volando (fol. 8v), algunas letras mayúsculas un poco adornadas (fols. 10v ‘L’, 13r ‘S’, 17r ‘L’, 23r ‘L’, 25r, ‘L’, 25v ‘B’, fol. 62v ‘P’), una manecilla (fol. 26r), son los únicos aditamentos decorativos que hay en el manuscrito.

DESCRIPCIÓN INTERNA

1. **Estructura y contenido:** El conjunto de manuscritos que forma el que he llamado manuscrito *M* (MN51: Ms. 22018, Ms. 22019, MN52: Ms. 22020, MN53: Ms. 22021: *M*), tiene una predilección por obras de *Ficción Sentimental* (*Grimalte y Gradisa*, *Triunfo de Amor*, *La Coronación de la señora Gracissla*, *Arnalte y Lucenda*), aunque también incluye otras, en MN53, que aparentemente no tienen que ver con el género (cartas y sus correspondientes respuestas). Pero, como dice M^a L. Cuesta Torre, recientes estudios han mostrado la íntima relación entre la ficción artúrica y la sentimental (Cuesta Torre 1999: XV). También se puede ver una relación en la procedencia de las obras: ‘el recopilador, por gusto o necesidad, recogía trabajos aragoneses’ (Whinnon 1979: VIII-IX). También K. Whinnom subrayó la relación entre Juan de Flores y el autor de las cartas, así como la posible relación de Lucena con Aragón (Whinnon 1979: IX). Los estudios del profesor Antonio Cortijo Ocaña, especialmente el titulado ‘An Inane Hypothesis: Torroella, Flores, Lucena, and Celestina?’, han resumido y abordado la relación entre las obras y autores de las obras de ficción sentimental y las personalidades de Juan de Flores, Juan Ramírez de Lucena, Gómez Manrique y el autor de las cartas entre Tristán e Iseo.
2. **Proceso de copia:** El manuscrito se copió de una vez y después fue encuadernado; dadas las fechas, tuvo que ser copiado hacia 1506. No se puede afirmar nada sobre una posible primera encuadernación; parece ser que la encuadernación que tuvo, usando el pergamino de un documento, que ya carecía de interés, fue la segunda y tuvo que ser hecha hacia finales del siglo XVI, como decía más arriba.
3. **Autores:**
 - 3.1. **Nómina:** Juan de Lucena, Gómez Manrique, Diego de San Pedro (en el manuscrito, por error, Juan de San Pedro) y dos obras anónimas (*Carta enviada por Hiseo la Brunda a Tristan de Leonis* y la *Respuesta de Tristán*).
 - 3.2. **Destinatarios:** Gómez Manrique (*Carta consolatoria que embio el prothonotario de Lucena a Gomeç Manrique*). Juan de Lucena (*Respuesta de Gomeç Manrique al prothonotario de Lucena*).
4. **Obras:**
 - Fols. 1r-2v. Juan de Lucena. *Carta consolatoria a Gómez Manrique cuando murió su hija doña Catalina, mujer de Diego García de Toledo*. DE: Gómez Manrique (corregidor de Toledo, a la muerte de Catalina Manrique). TI: *Carta consolatoria que embio el prothonotario de Lucena a Gomeç Manrique quando morio su hija doña Kathalina muger de Diego García de Toledo* (fol. 1r). Transcripción en: Carrión 1978: 575-582.
 - Fols. 3r-8r. Gómez Manrique. *Respuesta al protonotario de Lucena*. DE: Juan de Lucena (protonotario) (?). TI: *Respuesta de Gomeç Manrique al prothonotario de Lucena* (fol. 3r). Transcripción en: Carrión 1978: 575-582.
 - Fols. 8v-10r. Anónimo. *Carta enviada por Hiseo la Brunda a Tristán de Leonis*. TI: *Carta enviada por Hiseo la Brunda a Tristan de Leonis quexandose del porque la dexo presa a su causa y se caso con Hiseo de las Blancas Manos* (fol. 8v). M^a L. Cuesta dice que ésta y la *Respuesta* son obras ‘de un autor de ficción sentimental (tal vez Juan de Flores...)’ (Cuesta Torre 1999: XV). Transcripción en Gómez Redondo 1987: 327-356.

- Fols. 10v-12v Anónimo. *Respuesta de Tristán disculpándose de la inocente culpa*. TI: *Respuesta de Tristan desculpandose de la innocente culpa que le encargan* (fol. 10v). Transcripción en Gómez Redondo 1987: 327-356.

- Fols. 13r-63v. Diego de San Pedro (aquí atribuida a Juan de San Pedro (fol. 13r). *Tratado de amores de Arnalte y Lucenda*. Aquí se incluyen obras en verso (Transcripción y edición crítica, según la versión de Bugos de 1491, con variantes de los restantes testimonios en Corfis 1985: 142-164):

+ ID 7841, MN53-6, fol. 15r, (1 x3). Letra: 'Esta es la triste morada / del que muere / porque la muerte no le quiere'. (Corfis 1985: 39, según la versión de Burgos 1491).

+ ID 7842, MN53-7, fol. 16v, (1x3). Letra: 'Vedes aqui la memoria / del triste que se querella / por que no estan el y ella'. B Dutton *CsXV* II: 296, copia el segundo verso mal, en vez de 'querella', escribe 'queda'. Corfis en su edición dice 'querella' (Corfis 1985: 42).

+ ID 4669, MN53-7, fols. 17r-20v, (21x11). *Loores de la reina Isabel la Católica*. Coplas: IN: *La mas alta maravilla ... pues no puedo ballar el cabo*. (Corfis 1985: 44-51).

+ ID 7309, MN53-8, fol. 27r, (4, 8). Canción. IN: *Si mi mal no ha de morir ... que pierda mas que el biuir*. (Corfis 1985: 69).

+ ID 7845, MN53-9, fol. 29r, (1x3). Letra: 'En lo poco quesperança / pesa se puede juzgar / quanto pesa mi pesar'. (Corfis 1985: 75).

+ ID 7846, MN53-10, fol. 29r, (1x4). Letra: 'Este triste mas que hombre / que muere por que no muere / beuira quando biuiere / sin su nombre.'. La divisa que lleva es: 'vnas matas de alegria en / en el manto bordadas donde dizia la letra asi'. (Corfis 1985: 76).

+ ID 7847, MN53-11, fol. 48r, (1x3). Letra: 'Dezila pues quiso ser / catiuo de su catiuo / questo biue por que biuo'. B. Dutton copia mal el primer verso: 'Dezile', y el tercer verso, según él, es: 'questo biue para biuo'. La versión de Corfis es: 'questo biue por porque biuo' (Corfis 1985: 129). La divisa: Una capa de luctuosa librea, con unas letras bordadas de seda negra.

+ ID 2895, MN53-12, fols. 52v-60v, (50x10). Coplas. *Siete angustias de Nuestra Señora la Virgen*. IN: *Virgen digna de alabança... ni tu justicia lo corte*.

- 4.1.1. **Compartidas con otros testimonios:** Para las composiciones en verso cf. la *Tabla sinóptica* de más abajo. Para el *stemma* del *Tratado de amores de Arnalte y Lucenda* cf. Corfis 1985: 17-20; para las *Siete angustias*, ID 2895, MN53-12, fols. 52v-60v: *ibid.* pp. 20-22; para la edición de ID 2895: *ibid.* pp. 142-164.

BIBLIOGRAFÍA

- ALCALÁ, Ángel, 1968. 'Juan de Lucena y el preerasismo español', *Revista Hispánica Moderna* 34: 108-31.
- CARRIÓN, Manuel, 1978. 'Gómez Manrique y el protonotario Lucena. Dos cartas con Memoria de Jorge Manrique', *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 81: 565-582.
- CORFIS, Ivy A, 1985. *Diego de San Pedro's 'Tractado de amores de Arnalte y Lucenda'. A Critical Edition*. Ed. Ivy A. Corfis, Colección Támesis. Serie B, Textos, XXVIII (London: Tamesis Books). Con una amplia bibliografía en las pp.199-205.
- CUESTA TORRES, M^a Luzdivina, 1993. 'La transmisión textual de Don Tristán de Leonín', *Revista de Literatura Medieval*, 5: 63-93 [Descripción del manuscrito en p.92, n. 66].
- _____, 1997. 'Tristán en la poesía medieval peninsular', *Revista de Literatura Medieval*, 9: 121-143.
- _____, 1999 (ed.), Burgos, Juan de. *Tristán de Leonís*, ed. M^a Luzdivina Cuesta Torres, Los Libros de Rocinante, 5 (Madrid: Centro de Estudios Cervantinos, Seminario de Filología Medieval y Renacentista).
- Diccionario*. Alvar, Carlos y José Manuel Lucía Megías (eds.), 2002. *Diccionario filológico de literatura medieval española: textos y transmisión*, Nueva Biblioteca de Erudición y Crítica, 21 (Madrid: Castalia).
- FAULHABER, Charles B., Angel Gómez Moreno y Angela Moll. 1992. *BETA: Bibliografía Española de Textos Antiguos*. Madrid: Micronet.
- FERNÁNDEZ JIMÉNEZ, Juan, 1986. 'Los manuscritos del *Triunfo de Amor* (Biblioteca Colombina Ms. 5-3-20; Biblioteca Nacional Ms. 22019)', *Archivo Hispalense*, 69 (1986), pp. 181-192.
- GÓMEZ-IVANOV, M^a Luisa, *Algunas noticias sobre Lucena, hijo de Juan Ramírez de Lucena y autor de Repetición de amores e arte de axedrez: con CL juegos de partido (Salamanca, b. 1497)*.
- GÓMEZ REDONDO, Fernando, 1987. 'Carta de Iseo y respuesta de Tristan', *Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica*, 7 (1987), pp. 327-356.
- LAPESA, Rafael, 1967. 'Sobre Juan de Lucena: escritos suyos mal conocidos o inéditos', en *De la Edad Media a nuestros días* (Madrid: Gredos. reed. 1982), pp. 123-144.
- MARÍN PINA, M^a Carmen, 2004-2005. 'La carta de Iseo y la tradición epistolar troyana en el Tristán de Leonís (Valladolid, 1501)0', *Letras. Número monográfico: Libros e caballerías. El Quijote. Investigaciones y relaciones* 50-51: 235-251.
- PARRILLA, Carmen, 1985. 'El Tratado de amores: nuevo relato sentimental del siglo XV', *El Crotalón: Anuario de Filología Española* 2: 473-486.
- _____, 1986. 'Dos cartas inéditas en la Biblioteca Colombina', *Epos* 2: 341-350.
- RUBIO PACHO, Carlos, 1996. 'Aproximación a los temas amoroso y caballeresco en el Cuento de Tristán de Leonís', en *Caballeros, monjas y maestros en la Edad Media, Actas de las V Jornadas Medievales*. Eds. Lillian von der Walde Moheno, Concepción Company y Aurelio González, Publicaciones de Medievalia, 13 (México: Universidad Nacional Autónoma de México El Colegio de México), pp. 123-131.
- RUIZ CASANOVA, José Francisco, 1995; Diego de San Pedro. *Cárcel de amor, Tractado de amores de Arnalte y Lucenda, Sermón*. Ed. José Francisco Ruiz Casanova, Letras Hispánicas, 8. Madrid: Cátedra, 1995.
- SÁNCHEZ MARIANA, Manuel, 1977, 'Manuscritos ingresados en la Biblioteca Nacional durante el año 1976', *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 80: 387-410.

- SHARRER, Harvey L., 1981-1982. 'Letters in the Hispanic Prose Tristan Text: Iseut's Complaint and Tristan's Reply', *Tristania*, VII: 3-20.
- WALEY, Pamela, 1961. 'Juan de Flores y Tristán de Leonís', *Hispanófila* 12: 1-14.
- WHINNOM, Keith; Diego de San Pedro, 1973. *Obras Completas I. Tractado de amores de Arnalte y Lucenda y Sermón*. Edición, introducción y notas de Keith Whinnom, Clásicos Castalia, 54 (Madrid: Castalia).
- , 1979. *Dos opúsculos isabelinos: La coronación de la señora Graciela (BN MS. 22020) y Nicolás Núñez, 'Cárcel de Amor'*, Exeter Hispanic Text, XXII (Exeter: University of Exeter).